



Copyright : Roland Allard

# Autour de Jean Echenoz

*L'occupation des sols : un défi pour les traducteurs ?*

École normale supérieure

**19-20 avril 2013**, salle Dussane (à partir de 9h30 et 10h)

Journées scientifiques organisées par le Laboratoire LATTICE (UMR 8094 CNRS/ENS/Paris3)  
dans le cadre du Labex TransferS

Programme détaillé : [www.ens.fr](http://www.ens.fr) (rubrique agenda)

Contact : [catherine.fuchs@ens.fr](mailto:catherine.fuchs@ens.fr), [shirley.thomas@telecom-em.eu](mailto:shirley.thomas@telecom-em.eu)

École normale supérieure, 45 rue d'Ulm, 75005 Paris

Lattice  
FRANCE



Réalisation : Pôle communication de l'ENS

Lattice  
FRANCE



## Vendredi 19 avril 2013, salle Dussane

**Matinée** (présidente : Estelle Figon)

9h30 : Ouverture par Guillaume Bonnet, directeur-adjoint  
Lettres de l'ENS

9h45 : Introduction par Catherine Fuchs, responsable  
du projet « Transfert de Langues, Transposition de Textes »

10h : Lecture à haute voix par Aurélien Cunat, Benoît Dufau  
et William Fujiwara (élèves de l'ENS)

10h30 : “*L’occupation des sols ... et la capture du lecteur :  
de quelques procédés linguistiques*”, par Pierre Le Goffic  
(université Paris 3)

11h : pause-café

11h30 : “Humour et stratégies d’effacement  
dans *L’occupation des sols*”, par Anne-Marie Paillet (ENS)

12h : “Change of Plans : *Plan of Occupancy revisited*”,  
par Mark Polizzotti (Publisher and Editor in Chief at  
The Metropolitan Museum of Art, New-York)

13h : pause-déjeuner

**Après-midi** (président : Michel Charolles)

14h30 : “Jouer au traducteur : *L’occupazione del suolo*”,  
par Roberto Ferrucci (université de Padoue)

15h30 : “Traduire *L’occupation des sols* en hongrois :  
problèmes linguistiques et discursifs”,  
par Sandor Albert (université de Szeged)

16h30 : “Translation Studies et traduction littéraire :  
panorama historique et perspectives” par Isabelle Génin  
(université Paris 3)

## Samedi 20 avril 2013, salle Dussane

10h : “Traduire c’est trahir ?”,  
par Masachika Tani (université Waseda, Tokyo)

11h : Table-ronde (animée par Nathalie Fournier,  
université Lyon 2) : échange entre **Jean Echenoz**  
et ses traducteurs

13h : clôture

## AUTOUR DE **JEAN ECHENOZ** L’occupation des sols : un défi pour les traducteurs ?

Journées scientifiques organisées par le Laboratoire LATTICE  
(UMR 8094 CNRS/ENS/Paris3) dans le cadre du Labex TransferS